

asno silvestre que anda pela solidão senhor de si: Os de Efraim deram presentes aos seus amantes. (1)

10 Mas ainda depois que eles tiverem comprado bem caro o socorro das nações, eu os levarei então todos juntos: E eles serão descarregados por algum tempo dos tributos que pagavam ao rei e aos príncipes.

11 Porque Efraim multiplicou os altares para pecar: As aras se tornaram para ele em delicto.

12 Eu lhe tinha prescrito um grande número de leis minhas, que foram reputadas como estranhas.

13 Eles me oferecerão hóstias, eles me imolarão vítimas e lhes comerão a carne e o Senhor não as receberá: Então se lembrará da sua iniquidade e visitará os seus pecados: Eles se voltarão para o Egito.

14 E Israel se esqueceu do seu Criador, e edificou novos templos: Judá também multiplicou as suas cidades fortificadas: Mas eu enviarei um fogo sobre as suas cidades e este devorará os seus palácios. (2)

CAPÍTULO 9

VINGANÇAS QUE O SENHOR EXERCITARÁ CONTRA ISRAEL. INFIDELIDADES DÊSTE POVO.

1 Não te alegres, Israel, não exultes como os povos: Porque tu abandonaste a teu Deus, amaste a recompensa sobre tôdas as eiras de trigo.

(1) ASSUR — Os assírios.

(2) E ÊSTE DEVORARÁ OS SEUS PALÁCIOS — O texto diz: *Et mittam ignem in civitates ejus, et devorabit aedes illius*. O que S. Jerônimo assevera que se deve entender, como eu o verti. *Illius haud dubium, quin Judam significet*. Contudo, Sacy e de Carrières, entendendo o *ejus* de Judá, e o *illius* de Israel, traduziram assim: "mas eu enviarei um fogo que queimará as cidades de Judá, e os templos de Israel." Le Gros: "mas eu enviarei um fogo que queimará as cidades de Judá, bem como os palácios de Israel."

Oséias 9, 2-8

2 A eira e o lagar os não sustentará, nem o vinho corresponderá à sua esperança.

3 Eles não habitarão na terra do Senhor: Efraim se tornou para o Egito e êle comeu viandas imundas entre os assírios.

4 Eles não farão libações de vinho ao Senhor, nem elas lhe serão agradáveis: Os seus sacrifícios serão como o pão que se come nos funerais: Todos os que comerem dêle, ficarão contaminados: Porque sendo o seu pão para a vida dêles mesmos, não terá entrada na casa do Senhor. (1)

5 Que fareis vós no dia solene, no dia da festa do Senhor?

6 Porque eis-aí escaparam eles da desolação: O Egito os congregará. Mênfis os sepultará: Quanto à prata que eles cobiçaram a urtiga a herdará, crescerão os espinhos nas suas casas. (2)

7 Chegaram os dias da visita, chegaram os dias de retribuição: Sabe, Israel, que os teus profetas são uns loucos, que os teus espirituais são uns homens insensatos, por causa da multidão da tua iniquidade e do excesso da tua amência.

8 O sentinela de Efraim para com o meu Deus: O Profeta se tornou em laço para ruína sôbre todos os seus caminhos, em loucura na Casa de seu Deus. (3)

(1) **NOS FUNERAIS** — Porque os banquetes que em tais ocasiões se faziam entre os gentios eram imundos para os judeus. Confirmam-se os Núm 9, 11-14.

(2) **OS CONGREGARÁ** — Isto é, os refugiará para aí virem a morrer. E' a expressão hebréa.

CRESCERÃO OS ESPINHOS — À letra, "crescerá a erva amor de hortelão nos seus Tabernáculos, ou tendas. O idiotismo português diria "nascerão malvas no lugar das suas ruínas."

(3) **O SENTINELA DE EFRAIM** — Por êste sentinela e por

9 Eles pecaram profundamente, como nos dias de Gabaa: O Senhor se lembrará da sua iniquidade: E visitará os seus pecados. (4)

10 Eu achei a Israel, como uns cachos de uvas, que se acham no deserto: Eu vi a seus pais, como os primeiros frutos da figueira que aparecem no cimo dela: Mas eles entraram em Beelfegor, e se alienaram de mim, para se cobrirem de confusão, e se tornaram abomináveis, como as coisas que amaram. (5)

11 A glória de Efraim voou como uma ave, seus filhos morreram à nascença, ou no ventre de suas mães, ou no momento em que foram concebidos. (6)

12 Mas ainda quando eles tenham criado alguns filhos, eu farei com que fiquem sem filhos entre os homens: E também ai dêles quando eu me apartar dêles. (7)

êste profeta entende S. Jerônimo a Jeroboão, que, na qualidade de rei, devia ser uma e outra coisa, para conter o povo no culto do verdadeiro Deus. E diz o texto, "para com o meu Deus", porque quem aqui fala é o mesmo Oséias.

(4) **COMO NOS DIAS DE GABAA** — Alude ao enorme desafôro que os benjamitas tinham cometido em Gabaa contra a mulher de um levita, segundo se refere no livro dos Juizes, cap. 19.

(5) **MAS ELES ENTRARAM EM BEELFEGOR** — Beelfegor, lugar que tira o seu nome de uma divindade dos moabitas.

(6) **A GLÓRIA DE EFRAIM VOOU COMO UMA AVE** — Fora desta interpretação do texto, Ephraim quasi avis avolavit, gloria ejus a partu, etc. (que é a que deram Sacy, Le Gros e de Carrières) tinha S. Jerônimo proposto outras duas. Uma assim: "Efraim se foi voando como uma ave: a sua glória deixará também a seus filhos e a seus descendentes". Outra assim: Efraim se foi voando como uma ave: a sua glória vinha-lhe do grande número dos filhos que contava", maior em comparação ao que contava Judá.

(7) **E TAMBÉM AI DELES QUANDO EU ME APARTAR DELES** — Em lugar de vae eis, cum recessero ab eis, puseram os Setenta e Símaco: vae eis caro mea ex eis: ai dêles, a minha carne procede dêles. O que S. Jerônimo atribui a terem êstes intérpretes

13 Efraim, pelo que vi, era outra Tiro fundada em formosura: Mas Efraim levará seus filhos ao que lhes há de tirar a vida.

14 Dá-lhes, Senhor. Que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril, e uns peitos secos.

15 Tôda a sua malícia apareceu em Galgal, porque ali é que lhes concebi aversão: Eu os lançarei fora da minha casa por causa da malícia das invenções do seu capricho: Eu não lhes tornarei mais a ter amor, todos os seus príncipes são apóstatas.

16 Efraim foi ferido, a raiz dêles se secou: Êles não darão mais fruto. E se ainda êles tiverem filhos, matarei aos mais queridos de suas entranhas.

17 O meu Deus os rejeitará, porque êles o não ouviram: E êles andarão errantes entre as nações.

CAPÍTULO 10

VINGANÇA DO SENHOR SOBRE ISRAEL. INFIDELIDADES DESTETE POVO. AS DUAS CASAS DE JACÓ, PRIMEIRO A DE ISRAEL, DEPOIS A DE JUDÁ, CARREGARÃO CADA UMA COM O CASTIGO DAS SUAS INIQUIDADES.

1 Israel era uma vide frondosa, o fruto lhe correspondeu à medida: Segundo a multidão do seu fruto multiplicou os seus altares; à proporção da fertilidade da sua terra abundou em simulacros.

2 Dividiu-se o seu coração, agora perecerão: O Senhor vai a quebrar os seus simulacros, a deitar abaixo os seus altares.

lido nos seus exemplares hebreus Basori que quer dizer "a minha carne", em lugar de Basari, que quer dizer "O meu apartamento". Mas os padres gregos, que seguiam como autêntica a versão dos Setenta, encostados a ela entenderam êste texto da Encarnação do Divino Verbo.